

Verse Analysis – Acts 1:26

Categories:

| | |
|----|----------------------------------|
| A | adjective |
| C | conjunction |
| D | adverb |
| I | interjection |
| N | noun |
| P | preposition |
| DA | definite article |
| DP | demonstrative pronoun |
| IP | interrogative/indefinite pronoun |
| PP | personal pronoun |
| RP | relative pronoun |
| V | verb |
| X | particle |

Person:

| | |
|---|---------------|
| 1 | first person |
| 2 | second person |
| 3 | third person |

Voice:

| | |
|---|---------|
| A | active |
| M | middle |
| P | passive |

Case:

| | |
|---|------------|
| N | nominative |
| G | genitive |
| D | dative |
| A | accusative |
| V | vocative |

Gender:

| | |
|---|-----------|
| M | masculine |
| F | feminine |
| N | neuter |

Tense:

| | |
|---|------------|
| P | present |
| I | imperfect |
| F | future |
| A | aorist |
| X | perfect |
| Y | pluperfect |

Mood:

| | |
|---|-------------|
| I | indicative |
| D | imperative |
| S | subjunctive |
| O | optative |
| N | infinitive |
| P | participle |

Number:

| | |
|---|----------|
| S | singular |
| P | plural |

Degree:

| | |
|---|-------------|
| C | comparative |
| S | superlative |

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

| | |
|---|---|
| H | High frequency – used more than 750 times |
| M | Medium frequency – Used from 101 to 750 times |
| L | Low frequency – Used from 30 to 100 times |
| R | Rare – Used less than 30 times |

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 1:26

Page 1 of 3

| Word | Root | Meaning | Frequency | Category | Person | Tense | Voice | Mood | Case | Number | Gender | Degree |
|---------|--------|--|-----------|----------|--------|-------|-------|------|------|--------|--------|--------|
| καί | καί | (as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however; | H | C | | | | | | | | |
| ἔδωκαν | δίδωμι | to give; that this can have many different specific meanings and referents depending on the context; | M | V | 3 | A | A | I | | P | | |
| κλήρους | κλῆρος | (casting) lots; share, place, inheritance | R | N | | | | | A | P | M | |
| αὐτοῖς | αὐτός | he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here, | H | PP | | | | | D | P | M | |
| καί | καί | (as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however; | H | C | | | | | | | | |
| ἔπεσεν | πίπτω | to fall, collapse; to bow down; to die | L | V | 3 | A | A | I | | S | | |
| ὁ | ὁ | (often not translated) the, this, that, who | H | DA | | | | | N | S | M | |
| κλήρος | κλῆρος | (casting) lots; share, place, inheritance | R | N | | | | | N | S | M | |

| Word | Root | Meaning | Frequency | Category | Person | Tense | Voice | Mood | Case | Number | Gender | Degree |
|----------------|------------------|--|-----------|----------|--------|-------|-------|------|------|--------|--------|--------|
| ἐπί | ἐπί | (gen.) on, over, when; (dat.) on, at, in, while; (acc.) across, over, on, to, for, while | H | P | | | | | | | | |
| Μαθθίαν | Μαθθίας | Matthias, gift of Yahweh | R | N | | | | | A | S | M | |
| καί | καί | (as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however; | H | C | | | | | | | | |
| συγκατεψηφίσθη | συγκαταψηφίζομαι | (pass.) to be added, chosen together with | R | V | 3 | A | P | I | | S | | |
| μετά | μετά | (gen.) with, among, a marker of association of various kinds and meanings; (acc.) after, later, a | M | P | | | | | | | | |
| τῶν | ὁ | (often not translated) the, this, that, who | H | DA | | | | | G | P | M | |
| ένδεκα | ένδεκα | eleven | R | A | | | | | G | P | M | |
| ἀποστόλων | ἀπόστολος | apostle, representative, messenger, envoy; often used in a technical sense for the divinely appointed | L | N | | | | | G | P | M | |

Greek Verse

Acts 1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

Word-for-Word Translation

And they cast lots to them, and it fell the lot upon Matthias, and he was added with the eleven apostles.

Proper Translation

They cast lots to choose between them, and the lot fell on Matthias. So he came to be counted among the eleven apostles.

Comments and Questions

ἔδωκαν FFBg — we would have expected "to throw lots" rather than "to give" — but the existing wording = a Hebrew idiom.

All very well and fine, with OT precedent. Prv 16:33 The lot is cast into the lap, but its every decision is from the Lord.

But feels like a decision-making strategy that the early church rightly discontinued.

Once you really get a hold of the notion that the Holy Spirit lives in you, then throwing dice to determine the mind of God seems like a bit of a disconnect.

Either make your decision based on the clearly revealed preferences of God in the Bible, or enjoy your freedom in Christ to choose whatever you like (e.g. a bishop or a peer-leader).